

## ZMLUVA O SPOLUPRÁCI NA PROJEKTE TF 18-04 „Meat statistics“

uzavretá podľa § 269 ods.2 zákona č. 513/1991 Zb. v znení neskorších predpisov - Obchodný zákonník a zákona č. 540/2001 Z.z. o štátnej štatistike v znení zákona č. 215/2004 Z.z. o ochrane utajovaných skutočností a o zmene a doplnení niektorých zákonov.

číslo u objednávateľa: ZML-3-11/2006-520

Objednávateľ: Štatistický úrad Slovenskej republiky  
Miletičova 3, 824 67 Bratislava 26  
zastúpený: RNDr. Petrom Machom, predsedom  
IČO: 00166197  
DIČ: 2020830218  
Bankové spojenie: Štátna pokladnica  
číslo účtu: 7000072452/8180

(ďalej len „objednávateľ“)

Poskytovateľ: Radela s.r.o.  
Trenčianska 55  
825 23 Bratislava  
zastúpená: Ing. Matejom Smieškom, konateľom spoločnosti  
IČO: 35694530  
IČ DPH: SK2020340421  
Bankové spojenie: Ľudová banka a.s.  
číslo účtu: č.ú.: 4020050708/3100

zapísaný: v Obchodnom registri vedenom pri Okresnom súde Bratislava I, oddiel Sro,  
vložka č. 11366/B

(ďalej len „poskytovateľ“)

### Čl. I

#### PREDMET ZMLUVY

1. Predmetom zmluvy o spolupráci na projekte TF 18-04 „Meat statistics“ je popis tvorby súboru spravodajských jednotiek štatistických zisťovaní BM (MP SR) 1-12, CM (MP SR) 3-12 a špecifikácia existujúcich zdrojov na jeho zostavenie, analýza súboru údajov o štatistike mäsa, popis kontroly a overovania zozbieraných údajov, analýza technickej dokumentácie o procese spracovania údajov za účelom zlepšenia zberu dát.
2. Poskytovateľ poskytne objednávateľovi konzultácie súvisiace s predmetom plnenia zmluvy v zmysle bodu 1 tohto článku v maximálnom rozsahu 80 hodín.

## Čl. II

### ČAS PLNENIA PREDMETU ZMLUVY

1. Práce na plnení predmetu zmluvy budú začaté ihneď po podpise zmluvy oboma zmluvnými stranami. Poskytovateľ sa zaväzuje odovzdať predmet zmluvy pre potreby objednávateľa do 15. septembra 2006.
2. Poskytovateľ splní predmet zmluvy dňom podpísania odovzdávacieho protokolu oprávnenými zástupcami zmluvných strán po odsúhlasení finálnej správy k projektu TF 18-04 zo strany Eurostatu.

## Čl. III

### CENA

1. Cena za predmet zmluvy (čl. 1 tejto zmluvy) je stanovená podľa zákona NR SR č. 18/1996 Z. z. v znení neskorších predpisov na 21 870,- Sk bez DPH (slovom: dvadsaťjedentisíc osemstosedemdesiat slovenských korún), s DPH 27 000,- Sk (slovom: dvadsaťsedem tisíc slovenských korún).  
Cena je maximálna pre obidve zmluvné strany.

## Čl. IV

### PLATOBNÉ PODMIENKY

1. Úhrada dohodnutej ceny sa uskutoční na základe faktúry, ktorú je poskytovateľ oprávnený vystaviť po podpísaní odovzdávacieho protokolu oprávnenými zástupcami zmluvných strán.
2. Splatnosť faktúry je 20 dní odo dňa doručenia.

## Čl. V

### POVINNOSTI ZMLUVNÝCH STRÁN

1. V prípade pripomienok k finálnej správe k projektu TF 18-04 zo strany Eurostatu, poskytovateľ sa zaväzuje bezodplatne dopracovať úlohy vyplývajúce z predmetu zmluvy do 15 dní od doručenia pripomienok.
2. Štatutárny zástupcovia zmluvných strán podpisom tejto zmluvy splnomocňujú zamestnancov na odovzдание a prevzatie plnenia predmetu zmluvy. Za objednávateľa sa splnomocňuje Ing. Alexander Pflügler a za poskytovateľa Ing. Matej Smieško.
3. Poskytovateľ poskytne objednávateľovi v rámci plnenia predmetu zmluvy dôverné informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva poskytovateľa. Dôvernou informáciou sa rozumie okrem iných napríklad popis tvorby súboru spravodajských jednotiek štatistických zisťovaní BM (MP SR) 1-12, CM (MP SR) 3-12, špecifikácia existujúcich zdrojov na jeho zostavenie, popis kontroly a overovania zozbieraných údajov, technická dokumentácia o procese spracovania údajov a pod. Objednávateľ sa zaväzuje dodržiavať mlčanlivosť a to najmä vo veciach obchodného tajomstva v zmysle zák. č. 513/1991 Obchodného zákonníka v znení jeho neskorších zmien a doplnkov a o ďalších

skutočnostiach, na ktorých sa zmluvné strany dohodli. Táto povinnosť trvá počas plnenia predmetu zmluvy a trvá takisto po jeho úplnom ukončení. Poskytnutie dôverných údajov EUROSTATu nie je považované za porušenie povinnosti mlčanlivosti objednávateľa.

## ČI. VI

### MOŽNOSŤ ODSŤUPENIA OD ZMLUVY

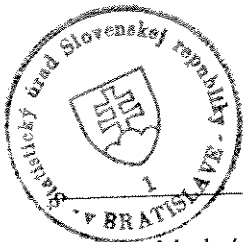
1. Objednávateľ je oprávnený odstúpiť od zmluvy, ak poskytovateľ nedodrží dohodnutý termín plnenia a predmet zmluvy nespĺní ani v náhradnom termíne písomne dohodnutom s objednávateľom.

## ČI. VII

### ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

1. Zmluvu je možné zmeniť, alebo doplniť len po vzájomnej písomnej dohode zmluvných strán.
2. Táto zmluva nadobúda účinnosť dňom podpisu oboma zmluvnými stranami.
3. Právne vzťahy neupravené touto zmluvou sa riadia príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka a zákona č. 540/2001 Z.z. o štátnej štatistike v znení zákona č. 215/2004 Z.z. o ochrane utajovaných skutočností a o zmene a doplnení niektorých zákonov.
4. Zmluva je vyhotovená v štyroch rovnopisoch, z ktorých každá zmluvná strana dostane po dva rovnopisy.

V Bratislave, dňa 13.7.2006



objednávateľ

*Peter Chovan*

*[Handwritten signature]*

poskytovateľ

**RADELA** s.r.o.  
Gorkého 6, 811 01 Bratislava  
IČO: 35 694 530  
-6-

Predbežnú finančnú kontrolu vykonal za:			
	meno	podpis	dátum
gestorský útvár č.	670 PRUŽBA	<i>[Signature]</i>	12.7.2006
verejné obstarávanie	Beránkova	<i>[Signature]</i>	12.7.2006
financie a rozpočet	HRAVCOVA	<i>[Signature]</i>	12.7.06
právnú stránku	BLAŽOVA	<i>[Signature]</i>	12.7.2006